

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”教学法，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语水平的全面提升。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”教学法，每一个英语学习者都能找到适合自己的学习路径，最终实现英语水平的全面提升。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 洛登安息日早晨(a Lowden Sabbath Morn) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛登安息日早晨(A Lowden Sabbath Morn)			
第1/1页			
[ə; eɪ]	[ˈloʊdən]	[ˈsæbəθ]	[mɔːrn]
<u>A</u>	<u>LOWDEN</u>	<u>SABBATH</u>	<u>MORN</u>
一个	洛登	安息日	早晨
洛登安息日早晨			
[ðə; ði]	[ˈprer]		
<u>THE</u>	<u>PRAYER</u>		
这	祷告		
祷告			
[piː]	.	-	
<u>p</u>	.	<u>16</u>	
p	.	-	
第16页			
[baɪ]	[ˈrɑːbərt]	[ˈluːɪs]	[ˈstiːvnsn]
<u>BY</u>	<u>ROBERT</u>	<u>LOUIS</u>	<u>STEVENSON</u>
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森
作者： 罗伯特·路易斯·史蒂文森			
[ˈɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	[es]	[bɔɪd]
<u>ILLUSTRATED</u>	<u>BY</u>	<u>A</u>	.
插图	经过	一个	.
		<u>S</u>	.
			博伊德
由 AS BOYD 绘制			
&	[ˈpʌblɪʃt]	[æt; ət]	[ˈlʌndən]
<u>&</u>	<u>PUBLISHED</u>	<u>AT</u>	<u>LONDON</u>
&	已发布	在	伦敦
			<u>BY</u>
			经过
伦敦出版			
[ˈtʃɑːtoʊ]	&	[ˈwɪndəs]	-
<u>CHATTO</u>	<u>&</u>	<u>WINDUS</u>	<u>MCMIX</u>
聊天	&	温德斯	-
查托和温杜斯混音			
[fɜːrst]	[ˈɪləstreɪtɪd]	[ɪˈdɪʃn]	[ˈpʌblɪʃt]
<u>First</u>	<u>Illustrated</u>	<u>Edition</u>	<u>published</u>
第一的	插图	版	已发布
			1898
			,
			<u>and</u>
			<u>a</u>
			<u>Second</u>
			<u>Impression</u>
			<u>in</u>
			<u>the</u>
			<u>same</u>
			<u>year</u>
			.
第一版插图版出版于 1898 年，同年出版第二版。			
[nuː]	[ɪˈdɪʃn]	[ɪn]	-
<u>New</u>	<u>Edition</u>	<u>in</u>	<u>1907</u>
新的	版	在	-
			;
			<u>and</u>
			<u>with</u>
			<u>Coloured</u>
			<u>Frontispiece</u>
			<u>in</u>
			<u>1909</u>
			.
1907 年推出新版；1909 年推出带彩色卷首插图的版本。			
[ˈprɪntɪd]	[baɪ]	[bəˈlæntaɪn]	[ˈhænsən]
<u>Printed</u>	<u>by</u>	<u>Ballantyne</u>	<u>, Hanson</u>
打印	经过	巴兰坦	,
			<u>&</u>
			<u>Co</u>
			.
由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷			
[æt; ət]	[ðə; ði]	[bəˈlæntaɪn]	[pres]
<u>At</u>	<u>the</u>	<u>Ballantyne</u>	<u>Press</u>
在	这	巴兰坦	按
			,
			<u>Edinburgh</u>
在爱丁堡的巴兰坦出版社			

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

THE MEMORY OF
这 记忆 的

记忆

[ˈrɑːbərt] ['luːɪs] [ˈstiːvnsn]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkətɪd]
THIS BOOK IS DEDICATED
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtər]
THE ILLUSTRATOR
这 插画家

插画家

[ə; eɪ] ['ləʊdən] ['sæbəθ] [mɔːrn]
A Lowden Sabbath Morn
一个 洛登 安息日 早晨

洛登安息日早晨

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['klɪŋkəm] - [klæŋk][oʊ] - ['sæbəθ] ['belz]
The clinkum - clank o ' Sabbath bells
这 克林库姆 - 铮铮 o - 安息日 铃铛

安息日的钟声叮当作响

[nuː] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['rʊkəri] [swelz] ,
Noo to the hoastin ' rookery swells ,
不 到 这 - - 乌鸦巢 涌浪 ,

不，不要招待那些喧闹的乌鸦。

[nuː] - - [leɪh] [ɪn] ['feɪdi] [delz] ,
Noo faintin ' laigh in shady dells ,
不 - - 拉伊 在 阴凉 戴尔斯 ,

Noo晕倒在阴凉的山谷里，

[saʊndz] [fɑːr][æn; ən] - [nɪr] ,
Sounds far an ' near ,
声音 远的 一个 - 靠近 ,

听起来既遥远又近在咫尺。

[æn; ən] - [θruː] [ðə; ði] ['sɪmə] ['kɪntri:] [telz]
An ' through the simmer kintry tells
一个 - 通过 这 煨 亲属 讲述

透过慢炖的亲属关系讲述

[ɪts] [teɪ] [oʊ] - [tʃɪr] .
Its tale o' cheer .
它是 故事 o - 欢呼 .

这是一个令人振奋的故事。

[i:]
II
二

二

[æŋ; əŋ] - [nu:] , [tu:; tə] [ðæt] [mə'loʊdiəs] [pleɪ] ,
An noo , to that melodious play ,
一个 - 不 , 到 那 悦耳动听 玩 ,

安努，伴着那美妙的旋律，

[ə; eɪ] - - [ɔ:n] [ðə; ði] ['kwaɪət] [swɛɪ] —
A deidly awn the quiet sway —
一个 - - 芒 这 安静的 摇摆 —

轻轻地，在静谧的摇曳中——

[ə; eɪ] - [ken] [ðer; ðər] ['sa:ləm] ['hɑ:lədeɪ] ,
A ken their solemn holiday ,
一个 - 肯 他们的 庄严 假期 ,

A ken 他们庄严的节日，

['bestʃəl] [æŋ; əŋ] - ['hju:mən] ,
Bestial an human ,
兽性 一个 - 人类 ,

兽性与人性，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['lɪnti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪ] ,
The singin' lintie on the brae ,
这 唱歌 - 林蒂 在 这 布雷 ,

山坡上唱歌的林蒂

[ðə; ði] ['restɪŋ] - - .
The restin' plou'man .
这 休息 - - .

休息的 plou'man。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[hi:; hi] , [meə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [leɪv] [oʊ] - [men] ,
He , mair than a the lave o' men ,
他 , 梅尔 比 一个 - 这 澡 o - 男人 ,

他比所有男人都更伟大，

[hɪz; ɪz] [wi:k] - [dʒɔɪz] [tu:; tə] [ken] ;
His week completit joys to ken ;
他的 星期 - 喜悦 到 肯 ;

他这一周过得非常愉快；

[hæf] - [drest] , [hi:; hi] ['dɔ:ndərz] [aʊt] [æŋ; əŋ] - [ɪn] ,
Half - dressed , he daunders out an in ,
一半 - 穿着 , 他 道恩德斯 出去 一个 - 在 ,

他衣衫不整，跌跌撞撞地进进出出。

[,dʌblju: 'aɪ] - ['li:ʒər] ;
Perplext wi' leisure ;
困惑 wi - 闲暇 ;

闲暇时感到困惑；

[æn; əŋ] - [hɪz; ɪz] - [lɪmz] ['hi:l] [ræks] [ə'gen]
An ' his raxt limbs he'll rax again
一个 - 他的 - 四肢 地狱 rax 再次

他那僵硬的四肢还会再次僵硬。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - - - -
Wi ' painfū ' pleasure .
威 - - - -

Wi' painfū' pleasure。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] - - ['mɪðər] [s'traŋ] [ɒ]
The steerin ' mither strang afit
这 - - 母亲 奇怪的 适合

方向盘很奇怪

[nu:] [ʊ:] [ðə; ði] - [bʌt; bət][ə; eɪ][brɪ] ;
Noo shoos the bairnies but a bit ;
不 嘘 这 - 但 一个 少量 ;

Noo 只是稍微赶走了孩子们；

[nu:] [kraɪz][ðəm; ðəm][ben] , [ðer; ðər] - -
Noo cries them ben , their Sinday shüit
不 哭泣 他们 本 , 他们的 - -

Noo 哭着说，他们的 Sinday shüit

[tu:; tə][ska:rt][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
To scart upon them ,
到 疤痕 之上 他们 ,

在他们的身上留下伤痕，

[ɔ:r] ['swi:tɪz] [ɪn][ðer; ðər] [paʊtʃ] [tu:; tə][pɪt] ,
Or sweeties in their pouch to pit ,
或者 甜心们 在 他们的 小袋 到 坑 ,

或者把糖果放在它们的袋子里，以便食用。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - - [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
Wi ' blessin's on them .
威 - - 在 他们 .

愿上帝保佑他们。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [læsɪz] , [kli:n] [frei] [tæp][tu:; tə] [teɪz] ,
The lasses , clean frae tap to taes ,
这 姑娘们 , 干净的 弗雷 轻敲 到 泰斯 ,

这些姑娘们，从水龙头到脚都干净，

[ɑ:r; ər] [bʌsk] [ɪn] - - - ;
Are bused in crunklin ' underclaes ;
是 街头卖艺 在 - - - ;

穿着皱巴巴的内衣在街头表演；

[ðə; ði] - [hoʊz] , [ðə; ði] [wɪl] - [fɪld] [sterɪz] ,
The gartened hose , the weel - filled stays ,
这 - 软管 , 这 威尔 - 已填 停留 ,

带花园的软管，装满轮子的支架，

[ðə; ði] - [ʃɪft] ,
The nakit shift ,
这 - 转移 ;

纳基特轮班，

[ə; eɪ] - [bli:tʃt] [ɑ:n] [ˈbɑ:ni] [ɡri:nz] [fɔ:r; fər] [deɪz]
A ' bleached on bonny greens for days
一个 - 漂白 在 邦妮 青菜 为了 天

几天来，A' 一直在美丽的绿色植物上漂白

[æɪn; əɪn] - [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ðə; ði][drɪft] .
An ' white's the drift .
一个 - 怀特 这 漂移 .

而白色才是潮流。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[æɪn; əɪn] - [nu:] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈkɜ:rkwɜ:rd][maɪl] :
An ' noo to face the kirkward mile :
一个 - 不 到 脸 这 柯克沃德 英里 :

安努要面对柯克沃德英里：

[ðə; ði] - [hæt][oʊ] - [deɪsənt] [staɪl] ,
The guidman's hat o ' dacent style ,
这 - 帽子 o - 达森特 风格 ,

领班的时髦帽子，

[ðə; ði] [ˈblækɪt] [ʃu:n] , [wi:; wi] [nu:] [mɔ:n] [faɪl]
The blackit shoon , we noo maun fyle
这 黑猫 舒恩 , 我们 不 毛恩 弗莱

黑猫肖恩，我们现在需要 fyle

[æz; əz][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ðə; ði] [ˈmɪləɹ] :
As white's the miller :
作为 怀特 这 磨坊主 :

就像磨坊主是白人一样：

[ə; eɪ] - [pi:tɪ] [ˈteɪ, ˈtaɪ] , [tu:; tə][spaɪl]
A waefü ' peety tae , to spile
一个 - 皮蒂 泰 , 到 桩子

A waefü' peety tae, to spile

[ðə; ði] [ˈwɔ:θ] [oʊ] - [ˈsɪləɹ] .
The warth o ' siller .
这 沃斯 o - 金钱 .

银子的疣。

[ˌvi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˈaʊə; ɑ:r] - [aɪ] [es eɪ ˈi:] [ki:n] [tu:; tə] [kræk] ,
Our Marg'et , aye sae keen to crack ,
我们的 - , 是的 sae 敏锐的 到 裂缝 ,

我们的玛格丽特，也渴望破解，

[du:s] - [ɪn][ðə; ði] [ˈstaʊri] [træk] ,
Douce - stappin ' in the stoury track ,
温柔 - 在 这 故事 追踪 ,

在崎岖的赛道上轻快地走着，

[hɜːr; hər] - [gaʊn][ə; eɪ] - [bæk]
Her emeralt goun a ' kiltit back
她 - 贡 一个 - - 后退
她的翡翠色背带苏格兰短裙

[freɪ] - [kouʊts] ,
Frae snawy coats ,
弗雷 - 外套 ,
Frae snawy 外套，

[waɪt] - ['æŋk(ə)] , [liːdz] [ðə; ði][ˈkɜːrkwɜːrd] [pæk]
White - ankled , leads the kirkward pack
白色的 - 脚踝 , 线索 这 柯克沃德 盒
白脚踝，领头的是柯克沃德狼群

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [groʊts] .
Wi ' Dauvit Groats .
威 - - 格罗特 .
Wi' Dauvit Groats。

[ˌviː, aɪ' aɪ' aɪ]
VIII
八
第八

[ə; eɪ] [θɑːkt] [ə' hɪnt] , [ɪn] ['rʌŋkəld] [briks] ,
A thocht ahint , in runkled breeks ,
一个 思想 提示 , 在 伦克尔德 短裤 ,
一条托赫特阿暗示，在崎岖的溪流中，

[ə; eɪ] - [spaɪld][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['laɪɪn] - [baɪ][fɔːr; fər] [wiːks] ,
A ' spiled wi ' lyin ' by for weeks ,
一个 - 洒了 wi - 躺着 - 经过 为了 周 ,
A' 洒了，躺了好几个星期，

[ðə; ði][ˈgaɪdmæn] ['fɑːlouz] ['kɫɔs] , [æn; ən] - -
The guidman follows closs , an ' cleiks
这 向导 跟随 关 , 一个 - -
向导跟随 closs，然后 cleiks

[ðə; ði]['sɔnsi] ['mɪsɪz] ;
The sonsie missis ;
这 sonsie 太太 ;
可爱的太太；

[hɪz; ɪz] - [feɪs] [æt; ət] [eɪns] [brɪ'spiːks]
His sarious face at aince bespeaks
他的 - 脸 在 自 表明
他脸上那副严肃的表情表明

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] .
The day that this is .
这 天 那 这 是 .
就是今天。

[,aɪ'ɛks]
IX
第九章
第九章

[ænd; ænd] [aɪ] [æn; ən] - [waɪl] [wiː; wi] ['nɪrər] [drɔː]
And aye an ' while we nearer draw
和 是的 一个 - 尽管 我们 更近 画
是的，当我们越来越远的时候

[tuː; tə] [wɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrktən][laɪz] [æˈlɔː] ,
To whaur the kirkton lies alaw ,
到 什么 这 柯克顿 谎言 法律 ;

教堂所在的位置

[meə] - , [ˈkʌmɪn] - [sɑːft][æn; ən] - [slɔː]
Mair neebours , comin ' saft an ' slaw
梅尔 - , 即将到来 - 安全 一个 - 凉拌卷心菜

更多邻居，快来吃凉拌卷心菜

[freɪ] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] ,
Frae here an ' there ,
弗雷 这里 一个 - 那里 ;

这里那里，

[ðə; ði] [ˈθɪkər] [θræŋ] [ðə; ði] [ɡert] , [æn; ən] - [kɔː]
The thicker thrang the gate , an ' caw
这 较厚 thrang 这 门 , 一个 - 啼

栅栏门上的铃铛越来越粗，嘎嘎叫。

[ðə; ði] [stour] [ɪn] [er] .
The stour in air .
这 斯托尔 在 空气 .

空中的喧嚣。

[eks]
X
X

X

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] [ˈbelz] [freɪ] [ˈnɪrər] [klæŋ] ;
the bells frae nearer clang ;
这 铃铛 弗雷 更近 铛 ;

近处的钟声响起；

[tuː; tə] - [ðə; ði] [slɔː] , [ðer; ðər][saɪdz] [ðeɪ] [bæŋ] ;
To rowst the slaw , their sides they bang ;
到 - 这 凉拌卷心菜 , 他们的 侧面 他们 砰 ;

为了搅动凉拌卷心菜，它们互相撞击；

[æn; ən] - [siː] ! [blæk] [kəʊts] - [θræŋ]
An ' see ! black coats a'ready thrang
一个 - 看 ! 黑色的 外套 - thrang

瞧！黑衣人已经准备好了

[ðə; ði] [ɡriːn] - ;
The green kirkyaird ;
这 绿色的 - ;

绿色的教堂；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈjet] , [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [spæn]
And at the yett , the chestnuts spang
和 在 这 耶特 , 这 栗子 笔直

而到了那时，栗子开始摇晃

[ðæt] [brakt] [ðə; ði] [lerd] .
That brocht the laird .
那 布罗赫特 这 领主 .

那位领主来了。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['eldəz][æt; ət][ðə; ði] [plɛɪt]

The solemn elders at the plate
这 庄严 长者 在 这 盘子

餐盘旁庄严肃穆的长者们

[stænd] ['drɪŋkɪn] - [di:p] [ðə; ði][praɪd][oʊ] - [stɛrt] :

Stand drinkin ' deep the pride o ' state :
站立 喝酒 - 深的 这 自豪 o - 状态 :

站着畅饮，感受国家的骄傲：

[ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][æz; əz] [gæʃ] [æn; ən] - [grɛɪt]

The practised hands as gash an ' great
这 已实践 双手 作为 伤口 一个 - 伟大的

熟练的双手如同伤口和巨物

[æz; əz][lɔ:ds][oʊ] - ['seɪ(ə)n] ;

As Lords o ' Session ;
作为 领主 o - 会议 ;

作为高等法院法官；

[ðə; ði]['leɪtər] [neɪmd] , [ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] [blɛɪt]

The later named , a wee thing blate
这 之后 命名 , 一个 哇 事物 布莱特

后者被命名为一个小东西

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreɪ(ə)n] .

In their expression .
在 他们的 表达 .

在他们的表达中。

[,ɛks,aɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] - [steɪn] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] [dɛd] ,

The prentit stanes that mark the deid ,
这 - 石器 那 标记 这 戴德 ,

标志着死亡的石碑，

[,dʌblju: 'aɪ] - ['leŋkθənd; 'leŋθənd][lɪp] , [ðə; ði] - [ri:d] ;

Wi ' lengthened lip , the sarious read ;
威 - 加长 唇 , 这 - 读 ;

Wi' 拉长的嘴唇，讽刺地读着；

[saɪn] [wæg][ə; eɪ] - ['haɪd] ,

Syne wag a moraleesin ' heid ,
同步 摇摆 一个 - 海德 ,

Syne 摇着道德的脑袋，

[æn; ən] - [ðen] [æn; ən] - [ðer; ðər]

An ' then an ' there
一个 - 然后 一个 - 那里

然后，还有

[ðer; ðər] - ['præktɪs] [æn; ən] - [ðer; ðər] [kri:d]

Their hirplin ' practice an ' their creed
他们的 - 实践 一个 - 他们的 信条

他们的苦行僧习俗和他们的信条

[traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [skwer] .
Try hard to square .
尝试 难的 到 正方形 ；

尽量把它弄成正方形。

[ˌɛks,ar'aɪərɪ]
XIII
十三

十三

[its] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] - [læn] [hæz; həz][leɪn] ,
It's here our Merren lang has lain ,
它是 这里 我们的 - 语言 有 莱恩 ；

我们的梅伦·朗就躺在这里，

[ə; eɪ] [wi:] - [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [steɪn] ;
A wee bewast the table - stane ;
一个 哇 - 这 桌子 - 石 ；

一点点浪费了桌面；

[æn; ən] - [jɑ:nz] [ðə; ði] [greɪv] [oʊ] - [ˈsændi] [ˈbleɪn] ;
An 'yon's the grave o ' Sandy Blane ;
一个 - 扬的 这 严重 o - 沙 布莱恩 ；

那边是桑迪·布莱恩的坟墓；

[æn; ən] - [ˈfɜ:rðər] [ˈaʊər] ,
An ' further ower ,
一个 - 更远 所有者 ；

更进一步，

[ðə; ði] - - , [deɪsənt][men] !
The mither's brithers , dacent men !
这 - - , 达森特 男人 ！

母亲的兄弟们，都是正派男人！

[laɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈfʊə.ə] .
Lie a ' the fower .
说谎 一个 - 这 花朵 ；

躺在花丛中。

[ˌɛks,ar'vi:]
XIV
十四

十四

[hɪr] [ðə; ði][ˈgaɪdmæn] [ˈsɔl] [baɪd] [əˈwi:]
Here the guidman sall bide awee
这里 这 向导 萨尔 比德 啊

牧羊人将在此等候

[tu:; tə] - [əˈmæn] [ðə; ði] [dɛd] ; [tu:; tə] [si:]
To dwall amang the deid ; to see
到 - 阿芒 这 戴德 ； 到 看

守护神；查看

[ɔ:ld] [ˈfeɪsɪz] [klɪr] [ɪn] [ˈfænsɪz] - ;
Auld faces clear in fancy's e'e ;
奥尔德 面孔 清除 在 精致的 - ；

老脸在幻想中清晰可见；

[bɪˈlaɪk] [tu:; tə] [hɪr]
Belike to hear
大概 到 听到

很可能听到

[ɔ:ld] ['vɔɪsɪz] - [sɑ:ft][æn; ən] - ['sli:]
Auld voices fa'in saft an ' slee
奥尔德 声音 - 安全 一个 - 睡眠

老声音在平静中渐渐消逝

[ɑ:n] ['fænsɪz] [ɪr] .
On fancy's ear .
在 精致的 耳朵 :

在Fancy的耳朵上。

['eks'vi:]
XV
十五

十五

[ðʌs] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - ['sɑ:ləm] [θɪŋz] ,
Thus , on the day o ' solemn things ,
因此 , 在 这 天 o - 庄严 事物 ,

因此，在庄严的日子里，

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [swɪŋz]
The bell that in the steeple swings
这 钟 那 在 这 尖顶 摇摆

教堂尖顶上摇曳的钟

[tu:; tə] [fɔ:ld] [ə; eɪ] - - [rɪŋz]
To fauld a scaittered faim'ly rings
到 福尔德 一个 - - 戒指

为散落各处的家人戒指而失败

[ɪts] - [skri:d] ;
Its walcome screed ;
它是 - 长篇大论 ;

它的欢迎辞令；

[æn; ən] - [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] ['nɪrər] [brɪŋz]
An ' just a wee thing nearer brings
一个 - 只是 一个 哇 事物 更近 带来

而一件小事也越来越近了。

[ðə; ði] [kwɪk] [æn; ən] - [dɛd] .
The quick an ' deid .
这 快的 一个 - 戴德 :

速战速决。

['eks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[bʌt; bət] [nu:] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪn] - [ɪn] ;
But noo the bell is ringin ' in ;
但 不 这 钟 是 铃声 - 在 ;

但现在钟声响了；

[tu:; tə]['tæk][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [fouk] [brɪ'ɡɪn] ;
To tak their places , folk begin ;
到 tak 他们的 地方 , 民间 开始 ;

人们开始各就各位；

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'sel] - [wɪl] -
The minister himsel ' will shüne
这 部长 他自己 - 将要 -

部长本人将.....

[biː; bi][ʌp][ðə; ði][gert] ,
Be up the gate ,
是 向上 这 门 ,

走到大门前，

[fɪld] ['fuː] - [dʌbljuː 'aɪ] - ['kleɪvə] [ə'baʊt][sɪn]
Filled fu wi clavers about sin
已填 福 - wi - 克拉维斯 关于 罪

充满了关于罪恶的曲调

[æn; ən] - ['mænz] [ɪ'steɪt] .
An man's estate .
一个 - 男人的 财产 :

一个男人的遗产。

[,eksˌviː'ar'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ʌp] — [frent] , [tuː; tə][biː; bi] - ,
The tünes are up — French , to be shüre ,
这 - 是 向上 — 法语 , 到 是 - ,

tünes 已经启动了——法语，当然，

[ðə; ði] - - [frent] , [æn; ən] - [twaː] - [θriː] [meə] ;
The faithfü French , an twa - three mair ;
这 - - 法语 , 一个 - twa - 三 梅尔 ;

信仰的法国人，还有两三个；

[ðə; ði] [ɔːld] - , - - [sɛər] ,
The auld prezentor , hoastin' sair ,
这 老 - , - - 赛尔 ,

古老的先主，hoastin' sair，

[weɪlz] [aʊt][ðə; ði] ['pɔːʃənz] ,
Wales out the portions ,
威尔士 出去 这 部分 ,

威尔士人把这些部分拿出来，

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [er]
An yirks the tüne into the air
一个 - 伊尔斯 这 - 进入 这 空气

安将管子吹向空中

[,dʌbljuː 'aɪ] - [kwɪr] [kən'tɔːrʃəns] .
Wi queer contortions .
威 - 酷儿 扭曲 .

奇异的扭曲。

[,eksˌviː'ar'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [prer] , [ðə; ði] ['riːdɪn] - [nekst] ,
Follows the prayer , the readin' next ,
跟随 这 祷告 , 这 阅读 - 下一个 ,

祷告之后，接下来是朗读。

[æn; ən] - [ðæn; ðən][ðə; ði] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][tekst] —
An than the fisslin' for the text —
一个 - 比 这 - - 为了 这 文本 —

比文本的插入更糟糕——

[ðə; ði][twa:] - [θri:] [læst][tu;; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] , [vekst]
The twa - three last to find it , vext
这 twa - 三 最后的 到 寻找 它 , vext
最后找到它的那两个三人, vext

[bʌt; bət][kaɪnd][oʊ] - [praʊd] ;
But kind o ' proud ;
但 种类 o - 自豪的 ;
但有点骄傲;

[æn; ən] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pepərmɪnt] [ɑ:r; ər][rækst] ,
An ' than the peppermints are raxed ,
一个 - 比 这 薄荷糖 是 拉克德 ,
然后薄荷糖就被吃光了。

[æn; ən] - ['sʌðərnwʊd] .
An ' southernwood .
一个 - 南方伍德 .
还有南方的伍德。

[,ɛks,aɪ'ɛks]
XIX
十九
十九世纪

[fɔ:r; fər] - [ðə; ði][taɪm]['wæn, 'hwæn]['pouz][ɑ:r; ər] [si:n]
For noo's the time whan pows are seen
为了 - 这 时间 何时 战俘 是 已见
对于 noo's 来说, 时间 whan pows 是可见的

[nɪd] - ['nɑ:dɪn] - [laɪk][ə; eɪ] - ;
Nid - noddin ' like a mandareen ;
巢 - 点头 - 喜欢 一个 - ;
像个贵族一样点头;

[wen] ['tenti] ['mɪðər] [stæp][ə; eɪ] [pri:n]
When tenty mithers stap a preen
什么时候 帐篷 母亲们 踏步 一个 梳妆打扮
当帐篷妈妈们梳理羽毛时

[ɪn] ['sli:pɪn] - [wi:n] ;
In sleepin ' weans ;
在 睡觉 - 断奶 ;
在睡梦中的婴儿;

[æn; ən] - ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['pærə,ki:n]
An ' nearly half the parochine
一个 - 几乎 一半 这 帕罗奇内
几乎一半的教区

[fər'get] [ðer; ðər][peɪnz] .
Forget their pains .
忘记 他们的 疼痛 .
忘记他们的痛苦吧。

['eks 'eks]
XX
xx
XX

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] - - [twa:][ɔ:r] [θri:] :
There's just a waukrif ' twa or three :
有 只是 一个 - - twa 或者 三 :
只有一两个 waukrif' twa:

[θrɔːn; θrɑːn] - [swɪər] [tuː; tə] - [griː] ,
Thrawn commentautors sweer to ' gree ,
索龙 - 甜 到 - 绿 ,

Thrawn评论员发誓“同意”，

[wiːn] - [æʔ; əʔ][ðə; ði] - [biː]
Weans glowrin ' at the bumlin ' bee
断奶 - 在 这 - 蜜蜂

孩子们怒视着那只笨拙的蜜蜂

[ɑːn] [waɪndi] - ['glæsɪz] ,
On windie - glasses ,
在 温迪 - 眼镜 ,

关于风镜，

[ɔːr] [lædz] [ðæt] ['tæk][ə; eɪ] [kiːk] [ə; eɪ] - [gliː]
Or lads that tak a keek a - glee
或者小伙子们 那 tak 一个 keek 一个 - 高兴

或者那些兴高采烈的小伙子们

[æt; əʔ] ['sɒnsɪ] [læsɪz] .
At sonsie lasses .
在 sonsie 姑娘们 .

在 sonsie lasses。

[ɛks'eks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌhɪm'sel] - , [ˈmiːnwaɪl] , [freɪ] [wɔːr] [hiː; hi] [kɑːks]
Himself ' , meanwhile , frae whaur he cocks
他自己 - , 同时 , 弗雷 什么 他 公鸡

与此同时，Himself，从他竖起的

[æn; ən] - [bɑːbz] - [ðə; ði] ['saʊndɪn] - - [bɑːks] ,
An ' bobs below the soundin ' - box ,
一个 - 鲍勃 - 这 听起来 - - 盒子 ,

音箱下方

[ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʌn'lɒks]
The treesures of his words unlocks
这 - 的 他的 字 解锁

他话语中的树木开启了

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌprɑːdrɪ'gæləti] ,
Wi ' prodigality ,
威 - 挥霍无度 ,

威的挥霍无度，

[æn; ən] - [diːlz] [sʌm; səm]['ʌŋkouʃ][dɪŋɡɪn] - [nɒks]
An ' deals some unco dingin ' knocks
一个 - 交易 一些 未 丁金 - 敲门声

安处理一些不寻常的叮当声

[tuː; tə] - .
To infidelity .
到 - .

不忠。

[ˌɛks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[dʌblju: 'aɪ] - ['sæpi] ['ʌŋkʃn] , [hu:] [hi:; hi] [bə:ks]
Wi ' sappy unction , hoo he burkes
威 - 感伤的 功能 , 呼 他 伯克斯
Wi' sappy unction, hoo he burkes

[ðə; ði] [hoʊps] [oʊ] - [men] [ðæt] [trʌst] [ɪn] [wɜ: rks] ,
The hopes o ' men that trust in works ,
这 希望 o - 男人 那 相信 在 作品 ,
那些信赖工程的人的希望,

[ɪk'spaʊndz] [ðə; ði] - [oʊ] - ['iðə] ['kɜ: ks] ,
Expounds the fau'ts o ' ither kirks ,
阐述 这 - o - 另一个 柯克斯 ;
阐述其他教堂的缺点,

[æn; ən] - ['jɔ: z] [ðə; ði] [best] [oʊ] - [ðem; ðəm]
An ' shaws the best o ' them
一个 - 肖氏 这 最好的 o - 他们
安·肖斯是他们中最优秀的

[noʊ] ['mʌkəl] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['tɜ: ks] ,
No muckle better than mere Turks ,
不 大块 更好的 比 仅仅 土耳其人 ;
比土耳其人强不了多少。

[wen] ['eɪz] [kən'fest] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
When a's confessed o ' them .
什么时候 作为 坦白 o - 他们 .
当 a 承认他们。

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三
二十三

[br'θæŋkɪt] !
Bethankit !
感谢 !
感谢!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ: ni] [kri: d] !
what a bonny creed !
什么 一个 邦妮 信条 !
多么美好的信条啊!

[wʌt] [meə] [wʊd] ['bɒni] ['krɪstʃən] [ni: d] ? —
What mair would ony Christian need ? —
什么 梅尔 会 仅 基督教 需要 ? —
基督徒还需要什么呢?

[ðə; ði] [brɔ:] [wɜ: rdz] - [ˈaʊər] [hɪz; ɪz] ['haɪd] ,
The brow words rumm'le ower his heid ,
这 布拉 字 - 所有者 他的 海德 ,
这些粗鲁的话语在他脑海中回荡,

[nɔ: r] [stɪr] [ðə; ði] ['sli: pər] ;
Nor steer the sleeper ;
也不 转向 这 轨枕 ;
也不可操控沉睡的船只;

[ænd; ænd] [ɪn] [ðer; ðər] ['restɪn] - [greɪvz; grɑ: vɜz] , [ðə; ði] [dɛd]
And in their restin ' graves , the deid
和 在 他们的 休息 - 坟墓 , 这 戴德
在他们安息的坟墓里, 死神

[sli:p] [aɪ] [ðə; ði] [di:pər] .
Sleep aye the deeper .
睡觉 是的 这 更深 .

睡得越沉越好。

[ˈʊθəz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpæɪʃ] [ɪn][maɪ] [aɪ] ,
It may be guessed by some that I had a certain parish in my eye ,
它 可能 是 猜对了 经过 一些 那 我 有 一个 肯定 教区 在 我的 眼睛 ,
有些人可能会猜到, 我眼里有某个教区。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [meɪks] [aɪ 'ti:][ˈprɑ:pər][aɪ][fʊd; fəd][eɪ di: 'di:][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌdisklə'meɪʃən] .
and this makes it proper I should add a word of disclamation .
和 这 制作 它 恰当的 我 应该 添加 一个 单词 的 声明 .
因此, 我觉得有必要补充一句声明。

[ɪn][maɪ][taɪm][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈminɪstəz] [ɪn][ðæt] [ˈpæɪʃ] .
In my time there have been two ministers in that parish .
在 我的 时间 那里 有 到过 二 部长们 在 那 教区 .
在我有生之年, 那个教区一共只有两位牧师。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [wel] ,
Of the first I have a special reason to speak well ,
的 这 第一的 我 有 一个 特别的 原因 到 说话 出色地 ,
首先, 我有一个特别的理由要好好说话。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪl] .
even had there been any to think ill .
甚至 有 那里 到过 任何 到 思考 患病的 .
即使有人心存恶意。

[ðə; ði][ˈsekənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][met][ɪn][ˈpraɪvət] [ænd; ɐnd] [lɔ:ŋ] ([ɪn][ðə; ði] [du:] [freɪz]) " [sæt]
The second I have often met in private and long (in the due phrase) " sat
这 第二 我 有 经常 遇见 在 私人的 和 长的 (在 这 到期的 短语) " 卫星
[ˈʌndər] " [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
under " in his church ,
在下面 " 在 他的 教会 ,
第二位我经常私下里与他见面, 并且 (用恰当的说法) 在他的教堂里“静坐”很长时间。

[ænd; ɐnd] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd][ɔ:r] [ˈʌgli] [wɜ:rd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
and neither here nor there have I heard an unkind or ugly word upon his
和 两者都不 这里 也不 那里 有 我 听到 一个 不友善 或者丑陋的 单词 之上 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

无论在这里还是在那里, 我都没听过他说过一句刻薄或难听的话。

[ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][hæd; həd] [ðʌs] [noʊ][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈpæɪʃ] ;
The preacher of the text had thus no original in that particular parish ;
这 牧师 的 这 文本 有 因此 不 原来的 在 那 特别的 教区 ;
因此, 这段经文的传道者在该教区并没有原版经文;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] ;
but when I was a boy he might have been observed in many others ;
但 什么时候 我 曾是 一个 男生 他 可能 有 到过 观察到 在 许多 其他的 ;
但当我还是个孩子的时候, 他可能在许多其他人身上也被观察到过;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ([laɪk][ðə; ði] ['sku:l.mæstər]) [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd][baɪ]['ri:s(ə)nt] [əd'vaɪs] ,
he was then (like the schoolmaster) abroad ; and by recent advices ,
他 曾是 然后 (喜欢 这 校长) 国外 ; 和 经过 最近的 建议 ;
当时他（像那位老师一样）在国外；并且根据最近的建议，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
it would seem he has not yet entirely disappeared .
它 会 似乎 他 有 不是 然而 完全 消失 .
看来他还没有完全消失。

[ɪ'lʌstreɪtərz] [noʊt]
ILLUSTRATOR'S NOTE
插画师的 笔记

插图作者注

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['pærɪʃ] ['sti:vnsn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen]
I am not certain of the particular parish Stevenson had in his mind when
我 是 不是 肯定 的 这 特别的 教区 史蒂文森 有 在 他的 头脑 什么时候
[hi:; hi] [rouʔ] [ðɪs] ['pɔʊəm] ,
he wrote this poem ,
他 写道 这 诗 ,
我并不确定史蒂文森写这首诗时指的是哪个教区。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['ɔ:lməʊst]['eni] ['skɑ:tɪʃ] ['rʊərəl]
but I am certain that the description is typical of almost any Scottish rural
但 我 是 肯定 那 这 描述 是 典型的 的 几乎 任何 苏格兰 乡村的
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,
但我确信，这种描述几乎适用于任何一个苏格兰乡村教区。

['loʊdən] ([ðæt] [ɪz] , ['ləjðɪən]) [ɔ:r] ['ʌðər] .
Lowden (that is , Lothian) or other .
洛登 (那 是 , 洛锡安) 或者 其他 .
洛登（即洛锡安）或其他。

[ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [və:sɪz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] , [ðerfɔ:r] ,
In illustrating the verses it has seemed to me , therefore ,
在 图示 这 诗句 它 有 似乎 到 我 , 所以 ,
因此，在我看来，在阐释这些诗句时，

[ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] ['pɔ:trɪts] [frʌm; frəm]['eni][wʌn][loʊ'kæləti] .
unnecessary to make portraits from any one locality .
不必要 到 制作 肖像 从 任何 一 地点 .
没有必要从任何一个特定地区拍摄肖像。

[aɪ]['fænsɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
I fancy the writer looked back to the period of his boyhood and to the
我 想要 这 作家 看起来 后退 到 这 时期 的 他的 童年 和 到 这
['pi:p(ə)l][hi:; hi] [nu:] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
people he knew in more than one part of his native country ,
人们 他 知道 在 更多的 比 一 部分 的 他的 本国的 国家 ,
我猜想作者回顾了他的童年时代，以及他在祖国不同地区认识的人们。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðæt] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æz; əz][aɪ]
so I have tried to depict that period and that class of people as I
所以 我 有 尝试 到 描绘 那 时期 和 那 班级 的 人们 作为 我
[rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] ['kaʊntɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][maɪn] .
remember them in various counties of his land and mine .
记住 他们 在 各种各样的 县 的 他的 土地 和 矿 .
因此，我尝试描绘我记忆中他和我土地上的各个县的那个时期和那个阶层的人们。

[ə; eɪ] . [es] . [bi:] .

A . **S** . **B** .
一个 . S . B .

ASB

[ðə; ði] ['klɪŋkəm] - [klæŋk][oʊ] - ['sæbəθ] ['belz]

The clinkum - clank o ' Sabbath bells
这 克林库姆 - 铮铮 o - 安息日 铃铛

安息日的钟声叮当作响

[nu:] [tu;; tə][ðə; ði] - - ['rʊkəri] [swelz] ,

Noo to the hoastin ' rookery swells ,
不 到 这 - - 乌鸦巢 涌浪 ,

不，不要招待那些喧闹的乌鸦。

[nu:] - - [leɪh] [ɪn] ['feɪdi] [delz] ,

Noo faintin ' laigh in shady dells ,
不 - - 拉伊 在 阴凉 戴尔斯 ,

Noo晕倒在阴凉的山谷里，

[saʊndz] [fɑ:r][æŋ; ən] - [nɪr] ,

Sounds far an ' near ,
声音 远的 一个 - 靠近 ,

听起来既遥远又近在咫尺。

[æŋ; ən] - [θru:] [ðə; ði] ['sɪmə] ['kɪntri:] [telz]

An ' through the simmer kintry tells
一个 - 通过 这 煨 亲属 讲述

透过慢炖的亲属关系讲述

[ɪts] [teɪl] [oʊ] - [tʃɪr] .

Its tale o ' cheer .
它是 故事 o - 欢呼 .

这是一个令人振奋的故事。

[æŋ; ən] - [nu:] , [tu;; tə][ðæt] [mə'loʊdiəs] [pleɪ] ,

An ' noo , to that melodious play ,
一个 - 不 , 到 那 悦耳动听 玩 ,

安努，伴着那美妙的旋律，

[ə; eɪ] - - [ɔ:n] [ðə; ði]['kwaɪət] [sweɪ] —

A ' deidly awn the quiet sway —
一个 - - 芒 这 安静的 摇摆 —

轻轻地，在静谧的摇曳中——

[ə; eɪ] - [ken][ðer; ðər] ['sɑ:ləm] ['hɑ:lədeɪ] ,

A ' ken their solemn holiday ,
一个 - 肯 他们的 庄严 假期 ,

A' ken 他们庄严的节日，

['bestʃəl] [æŋ; ən] - ['hju:mən] ,

Bestial an ' human ,
兽性 一个 - 人类 ,

兽性与人性，

[ðə; ði] ['sɪŋɪn] - ['lɪnti:] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪ] ,

The singin ' lintie on the brae ,
这 唱歌 - 林蒂 在 这 布雷 ,

山坡上唱歌的林蒂

[ðə; ði]['restɪn] - - .

The restin ' plou'man .
这 休息 - - .

休息的 plou'man。

[hi:; hi] , [meə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [leɪv] [oʊ] - [men] ,
He , **mair** **than** **a** ' **the** **lave** **o** ' **men** ,
他 , 梅尔 比 一个 - 这 澡 o - 男人 ,
他比所有男人都更伟大,

[hɪz; ɪz] [wi:k] - [dʒɔɪz] [tu:; tə] [ken] ;
His **week** **completit** **joys** **to** **ken** ;
他的 星期 - 喜悦 到 肯 ;
他这一周过得非常愉快;

[hæf] - [drest] , [hi:; hi] ['dɔ:ndərz] [aʊt] [æn; ən] - [ɪn] ,
Half - **dressed** , **he** **daunders** **out** **an** ' **in** ,
一半 - 穿着 , 他 道恩德斯 出去 一个 - 在 ,
他衣衫不整, 跌跌撞撞地进进出出。

[dʌblju: 'aɪ] - ['li:ʒər] ;
Perplext **wi** ' **leisure** ;
困惑 wi - 闲暇 ;
闲暇时感到困惑;

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [lɪmz] ['hi:l] [ræks] [ə'gen]
An ' **his** **raxt** **limbs** **he'll** **rax** **again**
一个 - 他的 - 四肢 地狱 rax 再次
他那僵硬的四肢还会再次僵硬。

[dʌblju: 'aɪ] - - - .
Wi ' **painfū** ' **pleasure** .
威 - - - .
Wi' painfū' pleasure.

[ðə; ði] - - ['mɪðər] [s'trɑŋ] [6]
The **steerin** ' **mither** **strang** **afit**
这 - - 母亲 奇怪的 适合
方向盘很奇怪

[nu:] [ʃu:] [ðə; ði] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [brɪ] ;
Noo **shoos** **the** **bairnies** **but** **a** **bit** ;
不 嘘 这 - 但 一个 少量 ;
Noo 只是稍微赶走了孩子们;

[nu:] [kraɪz] [ðem; ðəm] [ben] , [ðer; ðər] - -
Noo **cries** **them** **ben** , **their** **Sinday** **shüit**
不 哭泣 他们 本 , 他们的 - -
Noo 哭着说, 他们的 Sinday shüit

[tu:; tə] [ska:rt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
To **scart** **upon** **them** ,
到 疤痕 之上 他们 ,
在他们的身上留下伤痕,

[ɔ:r] ['swi:tɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [paʊt] [tu:; tə] [pɪt] ,
Or **sweeties** **in** **their** **pouch** **to** **pit** ,
或者 甜心们 在 他们的 小袋 到 坑 ,
或者把糖果放在它们的袋子里, 以便食用。

[dʌblju: 'aɪ] - - [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
Wi ' **blessin's** **on** **them** .
威 - - 在 他们 .
愿上帝保佑他们。

[ðə; ði] [ləsɪz] , [kli:n] [freɪ] [tæp] [tu:; tə] [teɪz] ,
The **lasses** , **clean** **frae** **tap** **to** **taes** ,
这 姑娘们 , 干净的 弗雷 轻敲 到 泰斯 ,
这些姑娘们, 从水龙头到脚都干净,

[ɑ:r; əɹ] [bʌsk] [ɪn] - - ;
Are busked in crunklin ' underclaes ;
是 街头卖艺 在 - - ;
穿着皱巴巴的内衣在街头表演；

[ðə; ði] - [houz] , [ðə; ði] [wil] - [fɪld] [sterz] ,
The gartened hose , the weel - filled stays ,
这 - 软管 , 这 威尔 - 已填 停留 ,
带花园的软管，装满轮子的支架，

[ðə; ði] - [ɹɪft] ,
The nakit shift ,
这 - 转移 ,
纳基特轮班，

[ə; eɪ] - [bli:tɪft] [ɑ:n] ['bɑ:ni] [gri:nz] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
A ' bleached on bonny greens for days ,
一个 - 漂白 在 邦妮 青菜 为了 天 ,
连续几天在美丽的绿色植物上漂白，

[æɪn; əɪn] - ['waɪts, 'hwaɪts][ðə; ði][drɪft] .
An ' white's the drift .
一个 - 怀特 这 漂移 .
而白色才是潮流。

[æɪn; əɪn] - [nu:] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['kɜ:rkwɜ:rd][maɪl] :
An ' noo to face the kirkward mile :
一个 - 不 到 脸 这 柯克沃德 英里 :
安努要面对柯克沃德英里：

[ðə; ði] - [hæt][oʊ] - [deɪsənt] [staɪl] ,
The guidman's hat o ' dacent style ,
这 - 帽子 o - 达森特 风格 ,
领班的时髦帽子，

[ðə; ði] ['blækɪt] [ʃu:n] , [wi:; wi] [nu:] [mɔ:n] [faɪl]
The blackit shoon , we noo maun fyle
这 黑猫 舒恩 , 我们 不 毛恩 弗莱
黑猫肖恩，我们现在需要 fyle

[æz; əz]['waɪts, 'hwaɪts][ðə; ði] ['mɪləɹ] :
As white's the miller :
作为 怀特 这 磨坊主 :
就像磨坊主是白人一样：

[ə; eɪ] - - [pi:tɪ] ['teɪ, 'taɪ] , [tu:; tə][spaɪl]
A waefü ' peety tae , to spile
一个 - - 皮蒂 泰 , 到 桩子
A waefü' peety tae, to spile

[ðə; ði] ['wɔ:θ] [oʊ] - ['sɪləɹ] .
The warth o ' siller .
这 沃斯 o - 金钱 .
银子的疣。

['aʊə; ɑ:r] - , [aɪ] [es eɪ 'i:] [ki:n] [tu:; tə] [kræk] ,
Our Marg'et , aye sae keen to crack ,
我们的 - , 是的 sae 敏锐的 到 裂缝 ,
我们的玛格丽特，也渴望破解，

[du:s] - - - [ɪn][ðə; ði] ['staʊri] [træk] ,
Douce - stappin ' in the stoury track ,
温柔 - - 在 这 故事 追踪 ,
在崎岖的赛道上轻快地走着，

[hɜ:r; hɜr] - [gaʊn][ə; eɪ] - [bæk]
Her emeralt goun a ' kiltit back
她 - 贡 一个 - - 后退
她的翡翠色背带苏格兰短裙

[freɪ] - [kouʔs] ,
Frae snawy coats ,
弗雷 - 外套 ,
Frae snawy 外套，

[waɪt] - ['æŋk(ə)] , [li:dz] [ðə; ði]['kɜ:rkwɜ:rd] [pæk]
White - ankled , leads the kirkward pack
白色的 - 脚踝 , 线索 这 柯克沃德 盒
白脚踝，领头的是柯克沃德狼群

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [groʊts] .
Wi ' Dauvit Groats .
威 - 格罗特 .
Wi' Dauvit Groats。

[ə; eɪ] [θɑ:kt] [ə'hɪnt] , [ɪn] ['rʌŋkəld] [briks] ,
A thocht ahint , in runkled breeks ,
一个 思想 提示 , 在 伦克尔德 短裤 ,
一条托赫特阿暗示，在崎岖的溪流中，

[ə; eɪ] - [spaɪld][ˌdʌblju: 'aɪ] - ['laɪn] - [baɪ][fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
A ' spiled wi ' lyin ' by for weeks ,
一个 - 洒了 wi - 躺着 - 经过 为了 周 ,
A' 洒了，躺了好几个星期，

[ðə; ði]['gaɪdmæn] ['fa:louz] ['klɒs] , [æn; ən] -
The guidman follows closs , an ' cleiks
这 向导 跟随 关 , 一个 - -
向导跟随 closs，然后 cleiks

[ðə; ði]['sɔnsi] ['mɪsɪz] ;
The sonsie missis ;
这 sonsie 太太 ;
可爱的太太；

[hɪz; ɪz] - [feɪs] [æt; ət] [eɪns] [br'spi:ks]
His sarious face at aince bespeaks
他的 - 脸 在 自 表明
他脸上那副严肃的表情表明

[ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] .
The day that this is .
这 天 那 这 是 .
就是今天。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æn; ən] - [waɪl] [wi:: wi] ['nɪrər] [drɔ:]
And aye an ' while we nearer draw
和 是的 一个 - 尽管 我们 更近 画
是的，当我们越来越远的时候

[tu:; tə] [wɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rkɪtən][laɪz] [æ'ɫɔ:] ,
To whaur the kirkton lies alaw ,
到 什么 这 柯克顿 谎言 法律 ,
教堂所在的位置

[meə] - , ['kʌmɪn][sɑ:ft][æn; ən] - [slɔ:]
Mair neebours , comin soft an ' slaw
梅尔 - , 即将到来 安全 一个 - 凉拌卷心菜
更多邻居，来吃沙拉和凉拌卷心菜

[freɪ] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] ,
Frae here an ' there ,
弗雷 这里 一个 - 那里 ,

这里那里，

[ðə; ði] ['θɪkər] [θræn] [ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən] - [kɔ:]
The thicker thrang the gate , an ' caw
这 较厚 thrang 这 门 , 一个 - 啼

栅栏门上的铃铛越来越粗，嘎嘎叫。

[ðə; ði] [stɔʊr] [ɪn] [er] .
The stour in air .
这 斯托尔 在 空气 .

空中的喧嚣。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] ['belz] [freɪ] ['nɪrər] [klæn] ;
the bells frae nearer clang ;
这 铃铛 弗雷 更近 铛 ;

近处的钟声响起；

[tu; tə] - [ðə; ði] [slɔ:] , [ðer; ðər][saɪdz] [ðeɪ] [bæŋ] ;
To rowst the slaw , their sides they bang ;
到 - 这 凉拌卷心菜 , 他们的 侧面 他们 砰 ;

为了搅动凉拌卷心菜，它们互相撞击；

[æn; ən] - [si:] ! [blæk] [kəʊts] - [θræn]
An ' see ! black coats a'ready thrang
一个 - 看 ! 黑色的 外套 - thrang

瞧！黑衣人已经准备好了

[ðə; ði] [gri:n] - ;
The green kirkyaird ;
这 绿色的 - ;

绿色的教堂；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['jet] , [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [spæn]
And at the yett , the chestnuts spang
和 在 这 耶特 , 这 栗子 笔直

而到了那时，栗子开始摇晃

[ðæt] [brakt] [ðə; ði] [lərd] .
That brocht the laird .
那 布罗赫特 这 领主 .

那位领主来了。

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['eldəz] [æt; ət][ðə; ði] [plert]
The solemn elders at the plate
这 庄严 长者 在 这 盘子

餐盘旁庄严肃穆的长者们

[stænd]['drɪŋkɪn] - [di:p] [ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [stert] :
Stand drinkin ' deep the pride o ' state :
站立 喝酒 - 深的 这 自豪 o - 状态 :

站着畅饮，感受国家的骄傲：

[ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][æz; əz] [gæʃ] [æn; ən] - [greɪt]
The practised hands as gash an ' great
这 已实践 双手 作为 伤口 一个 - 伟大的

熟练的双手如同伤口和巨物

[æz; əz][lɔ:ds] [oʊ] - ['seɪ(ə)n] ；
As Lords o ' Session ；
作为 领主 o - 会议 ；

作为高等法院法官；

[ðə; ði][ˈleɪtər] [neɪmd] , [ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] [bleɪt]
The later named , a wee thing blate
这 之后 命名 , 一个 哇 事物 布莱特

后者被命名为一个小东西

[ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
In their expression .
在 他们的 表达 ；

在他们的表达中。

[ðə; ði] - [steɪn] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] [dɛd] ,
The prentit stanes that mark the deid ,
这 - 石器 那 标记 这 戴德 ；

标志着死亡的石碑，

[ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][lɪp] , [ðə; ði] - [ri:d] ；
Wi ' lengthened lip , the sarious read ；
威 - 加长 唇 , 这 - 读 ；

Wi' 拉长的嘴唇，讽刺地读着；

[saɪn] [wæg][ə; eɪ] - ['haɪd] ,
Syne wag a moraleesin ' heid ,
同步 摇摆 一个 - 海德 ；

Syne 摇着道德的脑袋，

[æn; ən] - [ðen] [æn; ən] - [ðer; ðər]
An ' then an ' there
一个 - 然后 一个 - 那里

然后，还有

[ðer; ðər] - ['præktɪs] [æn; ən] - [ðer; ðər] [kri:d]
Their hirplin ' practice an ' their creed
他们的 - 实践 一个 - 他们的 信条

他们的苦行僧习俗和他们的信条

[traɪ][hɑ:rd][tu; tə] [skwer] .
Try hard to square .
尝试 难的 到 正方形 ；

尽量把它弄成正方形。

[ɪts] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] - [læn] [hæz; həz][leɪn] ,
It's here our Merren lang has lain ,
它是 这里 我们的 - 语言 有 莱恩 ；

我们的梅伦·朗就躺在这里，

[ə; eɪ] [wi:] - [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [steɪn] ；
A wee bewast the table - stane ；
一个 哇 - 这 桌子 - 石 ；

一点点浪费了桌面；

[æn; ən] - [jɑ:nz] [ðə; ði] [greɪv] [oʊ] - ['sændi] ['bleɪn] ；
An ' yon's the grave o ' Sandy Blane ；
一个 - 扬的 这 严重 o - 沙 布莱恩 ；

那边是桑迪·布莱恩的坟墓；

[æn; ən] - [ˈfɜ:rðər] [ˈaʊər] ,
An ' further ower ,
一个 - 更远 所有者 ；

更进一步，

[ðə; ði] - - , [deɪsənt][men] !
The mither's brithers , dacent men !
这 - - , 达森特 男人 !

母亲的兄弟们，都是正派男人！

[laɪ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['fou.ə] .
Lie a ' the fower .
说谎 一个 - 这 花朵 .

躺在花丛中。

[hɪr] [ðə; ði]['gaɪdmæn] ['sɔl] [baɪd] [ə'wi:]
Here the guidman sall bide awee
这里 这 向导 萨尔 比德 啊

牧羊人将在此等候

[tu; tə] - [ə'mæn] [ðə; ði] [dɛd] ; [tu; tə] [si:]
To dwall amang the deid ; to see
到 - 阿芒 这 戴德 ; 到 看

守护神；查看

[ɔ:lɪd] ['feɪsɪz] [klɪr] [ɪn] ['fænsɪz] - ;
Auld faces clear in fancy's e'e ;
奥尔德 面孔 清除 在 精致的 - ;

老脸在幻想中清晰可见；

[br'laɪk] [tu; tə] [hɪr]
Belike to hear
大概 到 听到

很可能听到

[ɔ:lɪd] ['vɔɪsɪz] - [sɔ:ft][æn; ən] - ['sli:]
Auld voices fa'in soft an ' slee
奥尔德 声音 - 安全 一个 - 睡眠

老声音在平静中渐渐消逝

[ɑ:n] ['fænsɪz] [ɪr] .
On fancy's ear .
在 精致的 耳朵 .

在Fancy的耳朵上。

[ðʌs] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - ['sɑ:ləm] [θɪŋz] ,
Thus , on the day o ' solemn things ,
因此 , 在 这 天 o - 庄严 事物 ,

因此，在庄严的日子里，

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [swɪŋz]
The bell that in the steeple swings
这 钟 那 在 这 尖顶 摇摆

教堂尖顶上摇曳的钟

[tu; tə] [fɔ:lɪd] [ə; eɪ] - - [rɪŋz]
To fauld a scaittered faim'ly rings
到 福尔德 一个 - - 戒指

为散落各处的家人戒指而失败

[ɪts] - [skri:d] ;
Its walcome screed ;
它是 - 长篇大论 ;

它的欢迎辞令；

[æn; ən] - [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] ['nɪrər] [brɪŋz]
An ' just a wee thing nearer brings
一个 - 只是 一个 哇 事物 更近 带来

而一件小事也越来越近了。

[ðə; ði] [kwɪk] [æn; ən] - [dɛd] .
The quick an ' deid .
这 快的 一个 - 戴德 .

速战速决。

[bʌt; bət] [nu:] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪn] - [ɪn] ;
But noo the bell is ringin ' in ;
但 不 这 钟 是 铃声 - 在 ;

但现在钟声响了；

[tu; tə] ['tæk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [fʊk] [br'gɪn] ;
To tak their places , folk begin ;
到 tak 他们的 地方 , 民间 开始 ;

人们开始各就各位；

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'sel] - [wɪl] -
The minister himsel ' will shüne
这 部长 他自己 - 将要 -

部长本人将.....

[bi; bi] [ʌp] [ðə; ði] [gert] ,
Be up the gate ,
是 向上 这 门 ,

走到大门前，

[fɪld] ['fu:] - [dʌblju: 'aɪ] - ['kleɪvə] [ə'baʊt] [sɪn]
Filled fu ' wi ' clavers about sin
已填 福 - wi - 克拉维斯 关于 罪

充满了关于罪恶的曲调

[æn; ən] - ['mænz] [ɪ'steɪt] .
An ' man's estate .
一个 - 男人的 财产 .

一个男人的遗产。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ʌp] — [frentʃ] , [tu; tə] [bi; bi] - ,
The tünes are up — French , to be shüre ,
这 - 是 向上 — 法语 , 到 是 - ,

tünes 已经启动了——法语，当然，

[ðə; ði] - - [frentʃ] , [æn; ən] - [twa:] - [θri:] [meə] ;
The faithfü ' French , an ' twa - three mair ;
这 - - 法语 , 一个 - twa - 三 梅尔 ;

信仰的法国人，还有两三个；

[ðə; ði] [ɔ:ld] - , - - [sɛər] ,
The auld prezentor , hoastin ' sair ,
这 老 - , - - 赛尔 ,

古老的先主，hoastin' sair，

[weɪlz] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] ,
Wales out the portions ,
威尔士 出去 这 部分 ,

威尔士人把这些部分拿出来，

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['ɪntu:] [ðə; ði] [er]
An ' yirks the tüne into the air
一个 - 伊尔斯 这 - 进入 这 空气

安将管子吹向空中

[dʌblju: 'aɪ] - [kwɪr] [kən'tɔ:rʃəns] .
Wi ' queer contortions .
威 - 酷儿 扭曲 .

奇异的扭曲。

[ˈfɑ:louz] [ðə; ði] [prer] , [ðə; ði] [ˈri:dɪn] - [nekst] ,
Follows the prayer , the readin ' next ,
跟随 这 祷告 , 这 阅读 - 下一个 ,
祷告之后，接下来是朗读。

[æn; ən] - [ðæn; ðən][ðə; ði] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði][tekst] —
An ' than the fisslin ' for the text —
一个 - 比 这 - - 为了 这 文本 —
比文本的插入更糟糕——

[ðə; ði][twa:] - [θri:] [ləst][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] , [vekst]
The twa - three last to find it , vext
这 twa - 三 最后的 到 寻找 它 , vext
最后找到它的那两个三人，vext

[bʌt; bət][kaɪnd][oʊ] - [praʊd] ;
But kind o ' proud ;
但 种类 o - 自豪的 ;
但有点骄傲；

[æn; ən] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpepərmɪnt] [ɑ:r; ər] [rækst] ,
An ' than the peppermints are raxed ,
一个 - 比 这 薄荷糖 是 拉克德 ,
然后薄荷糖就被吃光了。

[æn; ən] - [ˈsʌðərnwʊd] .
An ' southernwood .
一个 - 南方伍德 .
还有南方的伍德。

[fɔ:r; fər] - [ðə; ði][taɪm][ˈwæn, ˈhwæn][ˈpouz][ɑ:r; ər] [si:n]
For noo's the time whan pows are seen
为了 - 这 时间 何时 战俘 是 已见
对于 noo's 来说，时间 whan pows 是可见的

[nɪd] - [ˈnɑ:dɪn] - [laɪk][ə; eɪ] - ;
Nid - noddin ' like a mandareen ;
巢 - 点头 - 喜欢 一个 - ;
像个贵族一样点头；

[wen] [ˈtenti] [ˈmɪðər] [stæp][ə; eɪ] [pri:n]
When tenty mithers stap a preen
什么时候 帐篷 母亲们 踏步 一个 梳妆打扮
当帐篷妈妈们梳理羽毛时

[ɪn] [ˈsli:pɪn] - [wi:n] ;
In sleepin ' weans ;
在 睡觉 - 断奶 ;
在睡梦中的婴儿；

[æn; ən] - [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði] [ˈpærəki:n]
An ' nearly half the parochine
一个 - 几乎 一半 这 帕罗奇内
几乎一半的教区

[fər'get] [ðer; ðər][peɪnz] .
Forget their pains .
忘记 他们的 疼痛 .
忘记他们的痛苦吧。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] - - [twa:][ɔ:r] [θri:] :
There's just a waukrif ' twa or three :
有 只是 一个 - - twa 或者 三 :
只有一两个 waukrif' twa:

[θrɔ:n; θrɑ:n] - [swɪər] [tu:; tə] - [gri:] ,
Thrawn commentautors sweer to ' gree ,
索龙 - 甜 到 - 绿 ,
Thrawn评论员发誓“同意”，

[wi:n] - - [æt; ət][ðə; ði] - - [bi:]
Weans glowrin ' at the bumlin ' bee
断奶 - 在 这 - 蜜蜂
孩子们怒视着那只笨拙的蜜蜂

[ɑ:n] [waɪndi] - ['glæsɪz] ,
On windie - glasses ,
在 温迪 - 眼镜 ,
关于风镜，

[ɔ:r] [lædz] [ðæt] ['tæk][ə; eɪ] [ki:k] [ə; eɪ] - [gli:]
Or lads that tak a keek a - glee
或者小伙子们 那 tak 一个 keek 一个 - 高兴
或者那些兴高采烈的小伙子们

[æt; ət] ['sɒnsi] [læsɪz] .
At sonsie lasses .
在 sonsie 姑娘们 .
在 sonsie lasses。

[ˌhɪm'sel] - , ['mi:nwaɪl] , [freɪ] [wɔ:r] [hi:; hi] [kɑ:ks]
Himsel ' , meanwhile , frae whaur he cocks
他自己 - , 同时 , 弗雷 什么 他 公鸡
与此同时，Himsel', 从他竖起的

[æn; ən] - [bɑ:bz] - [ðə; ði] ['saʊndɪn] - - [bɑ:ks] ,
An ' bobs below the soundin ' - box ,
一个 - 鲍勃 - 这 听起来 - - 盒子 ,
音箱下方

[ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ʌn'lɒks]
The treasures of his words unlocks
这 - 的 他的 字 解锁
他话语中的树木开启了

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌprɑ:drɪ'gæləti] ,
Wi ' prodigality ,
威 - 挥霍无度 ,
威的挥霍无度，

[æn; ən] - [di:lz] [sʌm; səm][ˈʌŋkoʊ][dɪŋɡɪn] - [nɒks]
An ' deals some unco dingin ' knocks
一个 - 交易 一些 未 丁金 - 敲门声
安处理一些不寻常的叮当声

[tu:; tə] - .
To infidelity .
到 - .
不忠。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sæpi] ['ʌŋkʃn] , [hu:] [hi:; hi] [bə:ks]
Wi ' sappy unction , hoo he burkes
威 - 感伤的 功能 , 呼 他 伯克斯
Wi' sappy unction, hoo he burkes

[ðə; ði] [hoʊps] [oʊ] - [men] [ðæt] [trʌst] [ɪn][wɜ:rks] ,
The hopes o ' men that trust in works ,
这 希望 o - 男人 那 相信 在 作品 ,
那些信赖工程的人的希望，

[ɪk'spaʊndz][ðə; ði] - [oʊ] - ['iðə] ['kɜ:ks] ,
Expounds the faults of either kirks ,
阐述 这 - 另一个 柯克斯 ;

阐述其他教堂的缺点，

[æn; ən] - ['ɔ:z] [ðə; ði][best][oʊ] - [ðem; ðəm]
An shaws the best of them
一个 - 肖氏 这 最好的 o - 他们

安·肖斯是他们中最优秀的

[noʊ] ['mʌkəl] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['tɜ:ks] ,
No muckle better than mere Turks ,
不 大块 更好的 比 仅仅 土耳其人 ;

比土耳其人强不了多少。

[wen] ['eɪz] [kən'fest] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
When a's confessed o them .
什么时候 作为 坦白 o - 他们 :

当 a 承认他们。

[br'θæŋkɪt] !
Bethankit !
感谢 !

感谢！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [kri:d] !
what a bonny creed !
什么 一个 邦妮 信条 !

多么美好的信条啊！

[wʌt] [meə] [wʊd] ['bʌni] ['krɪstʃən] [ni:d] ? —
What mair would ony Christian need ? —
什么 梅尔 会 仅 基督教 需要 ? —

基督徒还需要什么呢？

[ðə; ði] [brɔ:] [wɜ:rdz] - [ʼaʊər][hɪz; ɪz]['haɪd] ,
The brow words rumm'le ower his heid ,
这 布拉 字 - 所有者 他的 海德 ;

这些粗鲁的话语在他脑海中回荡，

[nɔ:r] [stɪr] [ðə; ði] ['sli:pər] ;
Nor steer the sleeper ;
也不 转向 这 轨枕 ;

也不可操控沉睡的船只；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['restɪn] - [greɪvz; grɑ:vz] , [ðə; ði] [dɛd]
And in their restin ' graves , the deid
和 在 他们的 休息 - 坟墓 , 这 戴德

在他们安息的坟墓里，死神

[sli:p] [aɪ] [ðə; ði] [di:pər] .
Sleep aye the deeper .
睡觉 是的 这 更深 .

睡得越沉越好。

[wɜ:rks][baɪ]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]
Works by Robert Louis Stevenson
作品 经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森的作品

[æn; ən] ['ɪnlənd] ['vɔɪdʒ] .
AN INLAND VOYAGE .
一个 内陆 航程 .

一次内陆航行。

[ˈɛdɪnbərə] : [ˌpɪktʃə'resk] [ˈnoʊts] .
EDINBURGH : **PICTURESQUE** **NOTES** .
爱丁堡 : 如画 笔记 .

爱丁堡：风景如画的笔记。

[ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] .
TRAVELS **WITH** **A** **DONKEY** .
旅行 和 一个 驴 .

带着驴子旅行。

[vɜːdʒɪnɪbəʃ] - .
VIRGINIBUS **PUERISQUE** .
处女 - .

VIRGINIBUS PUERISQUE.

[fə'mɪliər] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bʊks] .
FAMILIAR **STUDIES** **OF** **MEN** **AND** **BOOKS** .
熟悉的 研究 的 男士 和 图书 .

人物与书籍的熟悉研究。

[nuː] [ə'reɪbiən] [ˈnaɪts] .
NEW **ARABIAN** **NIGHTS** .
新的 阿拉伯 夜晚 .

新阿拉伯之夜。

[ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] .
TREASURE **ISLAND** .
宝藏 岛 .

金银岛。

[ðə; ði] [ˌsɪlvəˈɑːdɒʊ] [ˈskwɒtəz] .
THE **SILVERADO** **SQUATTERS** .
这 银拉多 非法占地者 .

西尔维拉多非法居住者。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsɪz] .
A **CHILD'S** **GARDEN** **OF** **VERSES** .
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

儿童诗园。

[prɪns] [ˈɑːtoʊ] .
PRINCE **OTTO** .
王子 奥托 .

奥托王子。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪn, ˈdɑːktɜː] .
THE **STRANGE** **CASE** **OF** **DR** .
这 奇怪的 案件 的 博士 .

博士的奇案

[ˈdʒɪːkɪl, ˈdʒekɪl][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [haɪd] .
JEKYLL **AND** **MR** **. HYDE** .
杰基尔 和 先生 . 海德 .

杰基尔与海德先生。

[ˈkɪdnæpt] .
KIDNAPPED .
被绑架 .

被绑架了。

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [men] .
THE **MERRY** **MEN** .
这 欢乐 男士 .

快乐的人们。

[ˈʌndər,wɒd] .
UNDERWOODS .
林下 .

安德伍兹。

[ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] .
MEMORIES AND PORTRAITS .
回忆 和 肖像 .

回忆与肖像。

[ðə; ðɪ] [blæk] [ˈærou] .
THE BLACK ARROW .
这 黑色的 箭 .

黑箭。

[ðə; ðɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈbælən,treɪ] .
THE MASTER OF BALLANTRAE .
这 掌握 的 巴兰特雷 .

巴兰特雷的主人。

[ˈfɑːðər] [ˈdeɪmiːən] : [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] .
FATHER DAMIEN : AN OPEN LETTER .
父亲 达米安 : 一个 打开 信 .

达米安神父：一封公开信。

[ˈbælədz] .
BALLADS .
民谣 .

民谣。

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] .
ACROSS THE PLAINS .
穿过 这 平原 .

横跨平原。

[ˈaɪlənd] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] .
ISLAND NIGHTS ENTERTAINMENTS .
岛 夜晚 娱乐 .

岛屿之夜娱乐公司。

[ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
A FOOTNOTE TO HISTORY .
一个 脚注 到 历史 .

历史的脚注。

[kəˈtriːnə] .
CATRIONA .
卡特里奥娜 .

卡特里奥娜。

[wɪr] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmɪstən] .
WEIR OF HERMISTON .
堰 的 赫米斯顿 .

赫米斯顿的堰。

[ˌvɑːrˈliːmə] [ˈletərz] .
VAILIMA LETTERS .
瓦伊利玛 信件 .

瓦伊利马信件。

[ˈfeɪblz] .
FABLES .
寓言 .

寓言故事。

[ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
SONGS OF TRAVEL .
歌曲 的 旅行 .

旅行之歌。

[,es ˈti:] . [aɪvz] .
ST . **IVES** .
英石 . ives .

圣艾夫斯

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] .
IN THE SOUTH SEAS .
在 这 南 海域 .

在南海。

[ˈeseɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
ESSAYS OF TRAVEL .
散文 的 旅行 .

旅行随笔。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd] [ˈfæntəsɪz] .
TALES AND FANTASIES .
故事 和 幻想 .

故事与幻想。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
THE ART OF WRITING .
这 艺术 的 写作 .

写作的艺术。

[ˈprerz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ˌvaɪˈli:mə] .
PRAYERS WRITTEN AT VAILIMA .
祈祷 书面 在 瓦伊利玛 .

在瓦伊利玛写下的祈祷文。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈsɜ:rmən] .
A CHRISTMAS SERMON .
一个 圣诞节 讲道 .

圣诞布道。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsti:vnsn]
with Mrs Stevenson .
和 太太 . 史蒂文森

与史蒂文森夫人

[ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪtər] .
THE DYNAMITER .
这 炸药 .

爆破者。

[wɪð; wɪθ] [bɪd] [ˈɑ:sbən]
with Lloyd Osbourne .
和 劳埃德 奥斯本

与劳埃德·奥斯本

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bɑ:ks] .
THE WRONG BOX .
这 错误的 盒子 .

放错盒子了。

[ðə; ði] [ˈrekər] .
THE WRECKER .
这 拖车 .

破坏者。

[ðə; ði] [eb] - [taɪd] .
THE EBB - TIDE .
这 落潮 - 潮 .

退潮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

